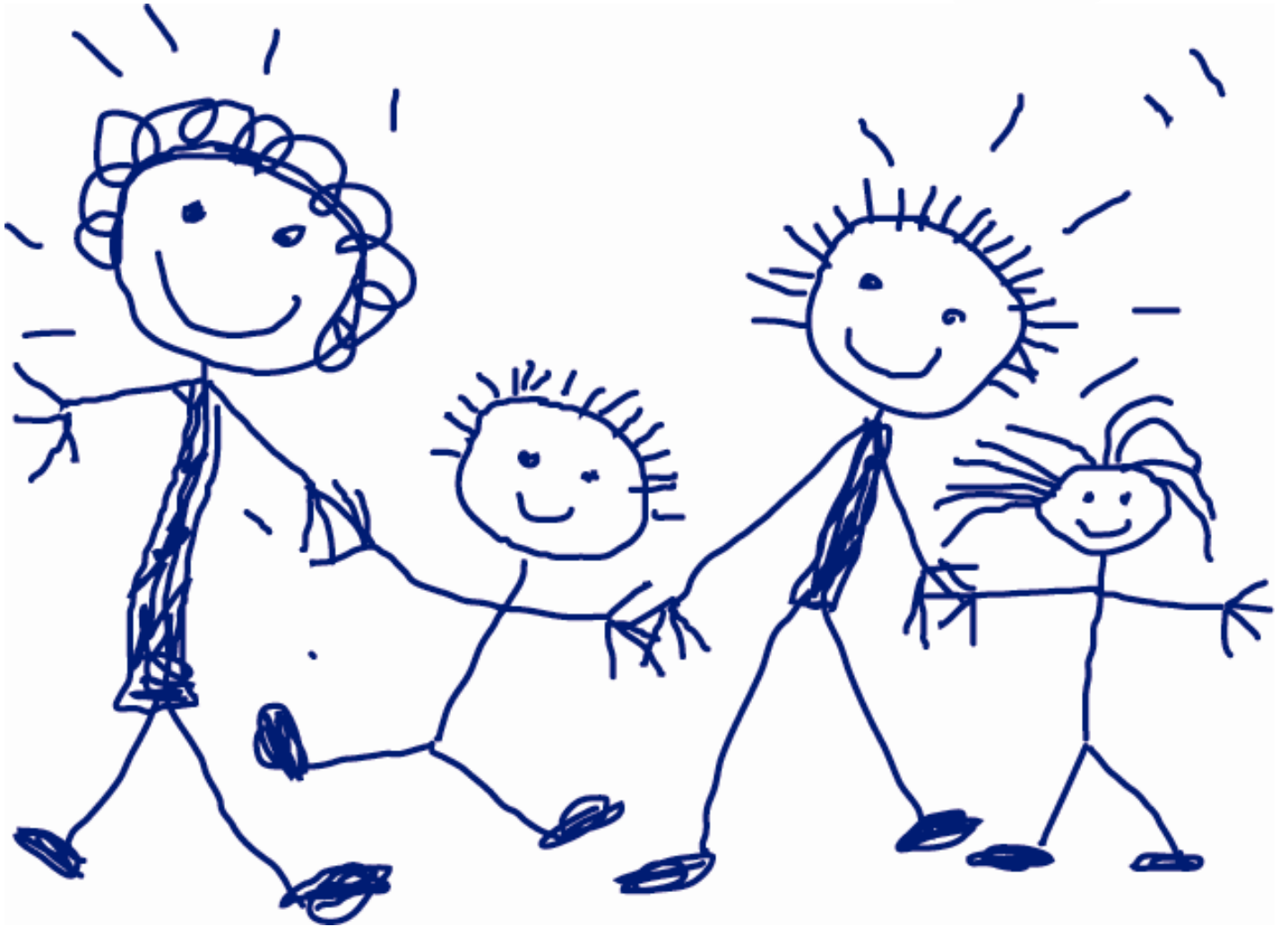


La Guía Para Padres



**Una guía de los servicios
para padres y sus hijos pequeños
en el Condado de Chatham**



Asociación del Condado de Chatham para la Niñez...

- Es una organización privada caritativa sin ánimo de lucro.
- Fue constituida en 1994.
- Es conducida por una junta directiva formada por aproximadamente 20 miembros de la comunidad, líderes en los negocios, padres, maestros y otros dedicados a mejorar las vidas de los niños mas pequeños del condado.
- Supervisa a Smart Start, More at Four, y Ready Schools.
- Trabaja para reunir otros recursos.
- Patrocina una variedad de programas especialmente seleccionados para cumplir con las metas de la Asociación en lo que se refiere a cuidado infantil de calidad, salud y apoyo familiar.

Nuestra Visión

Trabajando juntos, las familias y organizaciones del Condado de Chatham podrán crear un ambiente saludable y benéfico en el cual todos los niños pequeños puedan alcanzar su mayor potencial.

Para conocer mas acerca de la Asociación para la Niñez comuníquese con nuestra oficina al 542-7449

O visite nuestra página web
www.chathamkids.org



SMART START . . .(Inicio Inteligente)

Es una iniciativa integral pública- privada lanzada por el gobernador Hunt en 1993 con el fin de atender la preocupación de que muchos niños iniciaban la escuela sin estar preparados para alcanzar el éxito escolar.

Ayuda a niños pequeños y familias reuniendo y fortaleciendo los recursos existentes.

Con SMART START:

Los niños están mejor preparados para la escuela.

La calidad del cuidado infantil ha mejorado.

Los maestros de las guarderías están mejor educados.

La rotación de los maestros de las guarderías se ha reducido.

Los niños son mas saludables.

Los padres están mejor informados y tienen más recursos.

Los programas en esta guía que son patrocinados por SMART START están identificados con el logo SMART START.



MORE AT FOUR...(MÁS A LOS CUATRO)

Es un programa de Pre-K de alta calidad que atiende a niños en riesgo y los prepara para alcanzar el éxito escolar. Según estudios, el Pre- jardín infantil es una estrategia comprobada para la preparación escolar.

Los niños atendidos por More at Four asisten a un programa escolar completo diario y anual que cumple con los estándares estatales de alta calidad. La Asociación del Condado de Chatham para la Niñez apoya a los salones de clase de More at Four, en el Condado de Chatham, en centros de cuidado infantil autorizados públicos y privados y en Head Start.

Los programas en esta guía que son patrocinados por MORE AT FOUR están identificados con el logo MORE AT FOUR.



Recursos Informativos en Internet para Padres

Smart Start (Inicio Inteligente) (www.smartstart-nc.org) - Iniciativa de Carolina del Norte para la Niñez Temprana, reconocida y galardonada a nivel nacional, diseñada para asegurar que los niños pequeños ingresen a la escuela saludables y listos para alcanzar el éxito.

Born Learning (Nacer Aprendiendo) (www.bornlearning.org) - Ayudando a padres, custodios y comunidades a crear oportunidades equitativas de aprendizaje temprano para niños pequeños.

Washington Learning Systems (Sistemas de Aprendizaje Washington) (wlearning.com) - Proporciona programas para padres y maestros basados en las evidencias con el propósito de promover tempranamente el lenguaje, la alfabetización y el desarrollo cognitivo y social.

Zero to Three (Cero a Tres) (www.zerotothree.org) - Organización sin ánimo de lucro a nivel nacional dedicada al desarrollo saludable de bebés, niños pequeños y sus familias.

Center on the Social and Emotional Foundations for Early Learning (Centro para los Fundamentos Sociales y Emocionales para el Aprendizaje Temprano) (www.vanderbilt.edu/csefel) - Enfocado en la promoción del desarrollo socio emocional y la preparación escolar de niños en edades de cero a cinco años.

Center for Disease Control (Centro para el Control de Enfermedades) (www.cdc.gov/actearly) - Proporciona información sobre los eventos significativos en el desarrollo infantil.

Prevent Child Abuse - North Carolina (Prevención de Abuso Infantil-Carolina del Norte) (www.preventchildabusenc.org) - Organización sin ánimo de lucro dedicada a la prevención del abuso y abandono infantil.

Family Support Network of North Carolina (Red de Apoyo Familiar de Carolina del Norte) (www.fsnc.org) - Promueve y proporciona apoyo a familias con niños que presentan necesidades especiales.

Division of Child Development (División de Desarrollo Infantil) (www.ncchildcare.net) - Se esfuerza por implementar estándares de calidad, incrementar el acceso de las familias y colaborar a promover una mejor prestación de servicios de atención y educación a lo largo del estado.

The Sixty Second Parent (El Sexagésimo Segundo Padre) (www.sixtysecondparent.com) - Expertos en paternidad y desarrollo y salud infantil, proporcionan información sensata y práctica para los padres.

Technical Assistance Center on Social Emotional Intervention for Young Children (Centro de Asistencia Técnica para la Intervención Socio Emocional de Niños Pequeños) (www.challengingbehavior.org) - Proporciona productos gratuitos y recursos para ayudar a los encargados de tomar decisiones, cuidadores y proveedores de servicios a aplicar buenas prácticas en el desarrollo y educación infantil.

Parents as Teachers (Padres como Maestros) (www.patnc.org) - Brinda a los padres conocimiento sobre el desarrollo infantil y apoyo para la paternidad.

N.C. Healthy Start Foundation (Fundación de C.N. para un Inicio Saludable) (www.nchealthystart.org) - Proporciona información sobre el mejoramiento de la salud prenatal y el cuidado infantil.

Child Care Aware (Atención a Guarderías) (www.childcareaware.org) - Información y recursos sobre el cuidado infantil.

Ready to Learn Partnership (Asociación Listo para Aprender) (www.rtlp.org) - Recursos para desarrollar las aptitudes de alfabetización emergentes de los niños pequeños.

National Network for Child Care (Red Nacional para el Cuidado Infantil) (www.nncc.org) - Publicaciones y recursos relacionados con el cuidado infantil.

LimiTV (www.limitv.org) - Mejorando el aprendizaje y salud de los niños con información acerca de alternativas a la televisión y videojuegos.

Contenido

Adopción/Cuidado Adoptivo Temporal/Pensión Alimentaria	7
Ubicación/Referencias; Recolección de la Pensión Alimentaria	
Educación para Adultos/ Capacitación Laboral.....	7
Aprendizaje de Inglés; Alfabetización; Diploma de Escuela Secundaria (GED); Inclusión en Listados Laborales/Capacitación Laboral/Programas de Ubicación	
Asistencia	8
Ropa y Muebles a Bajo Costo; Impermeabilización de Casas	
Asesoría Financiera/ Presupuestal	9
Manejo de las Finanzas Familiares; Impuestos	
Guarderías y Educación	10
Ubicar y Costear una Guardería; Programas Preescolares; Matriculación en la Escuela Pública, Programas para Después de la Escuela/ de Verano	
Asesoría	13
Recursos para Terapia; Recursos para el Abuso del Alcohol y Sustancias	
Crimen y Violencia	14
Abuso y Abandono Infantil; Niños Expuestos a la Violencia; Abuso en Centros de Cuidado Infantil; Violencia Doméstica; Reporte de Crímenes	
Discapacidades	17
Mentales/ Físicas	
Asistencia de Emergencia	18
Medicamentos, ropa, vivienda y servicios; Alimentos; Refugio de Emergencia	
Salud	19
Revisiones generales de la salud de niño y vacunas; Problemas con el oído y la vista; Desarrollo Infantil; Asistencia para Pagos	
Vivienda.....	25
Vivienda Económica	
Asuntos Legales	25
Asistencia Legal; Inmigración	
Educación para Padres.....	26
Clases de Paternidad; Recursos para Padres	
Recreación/Artes	28
Transporte	29
Transporte Público a Bajo Costo	
Servicios para Jóvenes	30
Otros	30
Tarjeta del Seguro Social; Asistencia General para Personas de Habla Hispana	

Adopción/Cuidado Adoptivo Temporal /Pensión Alimentaria /Embarazo



¿A quién puedo llamar acerca de adoptar a un niño o adoptarlo de manera temporal?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 489, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes - Viernes.

www.chathamnc.org

Ofrece información acerca de la adopción y la ubicación de niños en cuidado temporal.

Children's Home Society of North Carolina (Sociedad de Hogares Infantiles de Carolina del Norte)

1-800-632-1400 • PO Box 14608, 604 Meadows St. Greensboro, NC 27415

8:30am-5pm Lunes - Viernes

www.chsnc.org

Ofrece información acerca de la adopción y la ubicación de niños en cuidado temporal, asesoría post-adopción y servicio de apoyo para el embarazo. Agencia privada de adopción. División de United Way.

Another Choice for Black Children (Otra Opción para Niños Negros)

1-800-774-3534 • 2340 Beatties Ford Rd., Charlotte, NC 27330 Horario Laboral: 24/7/365

www.acfbc.org

Agencia privada de adopción, construye y sostiene familias para niños Afro Americanos.



¿A quién puedo llamar si necesito ayuda con la pensión alimentaria?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 489, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes– Viernes.

La cuota de aplicación por una sola vez para personas que no son clientes del DSS o para familias por debajo del nivel de pobreza es de \$25. No hay cuota para Work First o Medicaid. Servicios disponibles para padres custodios en el Condado de Chatham. Ayuda para encontrar a padres ausentes; establecer paternidad de niños; establecer la cantidad de pensión alimentaria que el padre ausente debe pagar y la forma en que debe hacerlo; recaudar la pensión alimentaria; asegurarse que tal pensión sea pagada en su totalidad y a tiempo.

Educación para Adultos Continuación de la Educación



¿A quién puedo llamar si conozco a alguien que desea aprender Inglés?

Central Carolina Community College (Colegio Comunitario Carolina Central)

919-542-6495 ext. 211 • 764 West St., Pittsboro, NC 27312

919-742-2715 ext. 28 • 502 W. Third St., Siler City, NC 27344

919-776-7323 • Jonesboro Ctr. 400 Cox Maddox Rd., Sanford, NC 27330 8am-9pm Lunes a Viernes.

www.cccc.edu

Ofrece clases de Inglés como Segundo Idioma (ESL). Transporte disponible para algunas clases. Sin costo.



¿A quién puedo llamar si conozco a alguien que desea aprender a leer?

Central Carolina Community College

919-542-6495 ext. 211 • 764 West St., Pittsboro, NC 27312

919-742-2715 ext. 28 • 502 W. Third St., Siler City, NC 27344

919-776-7323 • Jonesboro Ctr. 400 Cox Maddox Rd., Sanford, NC 27330 8am-9pm Lunes a Viernes.

www.cccc.edu

Ofrece clases de Lectura para Adultos y Mejoramiento en Matemáticas. Transporte disponible para algunas clases. Sin costo.

Educación para Adultos Continuación de la Educación



¿A quién puedo llamar si quiero graduarme de la escuela secundaria?

Central Carolina Community College (Colegio Comunitario Carolina Central)

919-776-7323 • Jonesboro Ctr. 400 Cox Maddox Rd., Sanford, NC 27330 8am-9pm Lunes a Viernes.

www.cccc.edu

Diploma de Escuela Secundaria para Adultos y GED. GED en español. Transporte disponible para algunas clases. Sin costo.



¿A quién puedo llamar si necesito un empleo o capacitación laboral?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.chathamnc.org

Para padres que reciben asistencia pública y requieren capacitación laboral. Llame para obtener información sobre elegibilidad. Asistencia Familiar de Work First. Elegibilidad por ingreso y reserva.

Chatham Trades Inc.

919-663-3481 • 909 Alston Bridge Rd., Siler City, NC 27344

8am-3:30pm Lunes a Viernes.

Rehabilitación y capacitación para el desarrollo de adultos con discapacidades. Cuota para transporte únicamente. También ofrece servicios de ubicación laboral. Los servicios están sujetos a disponibilidad y fondos.

Employment Security Commission of NC (Comisión de Seguridad Laboral de NC)

919-775-2241 • 1909 Lee Ave., Sanford, NC 27330

919-742-7454 • 205 Chatham Square, Siler City, NC 27344

8:30am-5pm Lunes a Viernes.

www.ncesc.com

Sin Cuota. Asiste a personas que buscan empleo y las ayuda a inscribirse como desempleados.

Joint Orange Chatham Community Action (JOCCA) (Acción Comunitaria Conjunta Orange Chatham)

919-542-4781 • PO Box 27, 35 Chatham St., Pittsboro, NC 27312

JOBLINK Center (Centro de CONEXIÓN LABORAL) Proporciona capacitación laboral.

919-742-5645 • 1401 N. Ross St., Siler City, NC 27344

8:30am-5:30pm Lunes a Viernes.

Sin costo. Programa de la Ley de Inversión en la Fuerza Laboral.

Vocational Rehabilitation (Rehabilitación Vocacional)

919-663-2544 • 104 Village Lake Rd., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes. Sin Costo.

Capacitación laboral y asistencia para personas con discapacidades físicas o mentales. Llame para conocer sobre la elegibilidad.

Asistencia



¿Dónde puedo dirigirme para obtener ropa y muebles a bajo costo?

Habitat for Humanity Home Store (Tienda para el Hogar de Hábitat para la Humanidad)

919-542-0788 • 467 West St., Pittsboro, NC 27312

11am-6pm Martes a Viernes; Sábados 10am-4pm .

www.chathamhabitat.org

Vende a bajo costo muebles usados y otros artículos para el hogar.

Asistencia



¿Dónde puedo dirigirme para obtener ropa y muebles a bajo costo?

PTA Thrift Shop (Tienda de Ahorro de PTA)

919-542-4070 • 50 W. Salisbury St., Pittsboro, NC 27312

919-663-2395 • 218 E. Eleventh St., Siler City, NC 27344

919-969-9457 • Cole Park Plaza, 11500 US 15-501 N, Suite 103, Chapel Hill, NC 27517

9am-5pm Lunes a Sábado

Vende ropa usada y muebles a bajo costo.

Second Bloom (Segundo Florecimiento)

919-545-5565 • 68 Hillsboro Street, Pittsboro, NC 27312

10:00 am – 5:00 pm Martes a Sábado

www.fvrc.org/second_bloom.htm

Vende ropa usada en buen estado para mujeres y niños. Apoya a Servicios en Caso de Crisis por Violencia Familiar y Violación.

Habitat for Humanity Home Store (Tienda para el Hogar de Hábitat para la Humanidad)

919-542-0788 • 467 West St., Pittsboro, NC 27312

11am-6pm Martes a Viernes; Sábado 10am-4pm.

Vende a bajo costo muebles usados y otros artículos para el hogar.



¿A quién puedo llamar si necesito ayuda para impermeabilizar mi casa?

Joint Orange Chatham Community Action (JOCCA)

919-542-4781 • PO Box 27, 35 Chatham St., Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30pm Lunes a Viernes. Sin costo.

Llame para saber acerca de la elegibilidad. Programa D.O.E. Impermeabilización de casas para familias de bajos ingresos.

Ayuda con la Vivienda – (ver página 24).

Asesoría Financiera/Presupuestal



¿A quien debo llamar si necesito ayuda para ahorrar dinero o con el manejo de deudas?

NC Cooperative Extension Service (Servicio de Extensión Cooperativa de CN)

919-542-8202 • 45 South St., PO Box 279, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes.

Programas educativos para la creación de presupuestos, economía del hogar, educación familiar y del consumidor. Sin Costo.



¿Dónde puedo obtener respuesta a mis preguntas sobre impuestos?

Internal Revenue Service (Servicio de Rentas Internas)

1-800-829-1040

www.irs.gov

Chatham County Council on Aging (Concejo del Condado de Chatham para el Envejecimiento)

919-542-4512 • 365 N Hwy 87, Ashford Drive,, Pittsboro, NC 27312

www.chathamcouncilonaging.org

Los servicios son gratuitos para las personas con ingresos bajos o moderados. No hay restricciones de edad. Llame para averiguar las fechas y lugares a lo largo del condado. La ayuda voluntaria para devolución de impuestos individuales estatales y federales se encuentra disponible durante la temporada de impuestos únicamente.

Guarderías y Educación



¿A quién puedo llamar para obtener ayuda para encontrar o pagar una guardería?



Child Care Networks, Inc. (Redes de Cuidado Infantil)

919-542-6644 • 117 East Salisbury St, Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30pm Lunes a Viernes. Se habla español.

www.childcarenetworks.org

Ayuda a los padres a encontrar guarderías en el Condado de Chatham y proporciona información para el consumidor sobre todos los tipos de recursos para guarderías. Las referencias no tienen ningún costo para cualquiera que viva o trabaje en el Condado de Chatham.

Quality Subsidy Services (Servicios de Subsidios de Calidad) ayuda a familias calificadas del Condado de Chatham en el pago por la guardería.

Reaching Out to Latino Families (Llegando a Familias Latinas) ayuda a familias de habla hispana a encontrar y a matricularse en guarderías de calidad.



¿Dónde puedo encontrar un preescolar para mi hijo de cuatro años?

Chatham Child Development Center (Centro de Desarrollo Infantil de Chatham)

919-663-2221 • 119 1/2 S Third Ave, Siler City, NC 27344

8:00am - 5:00 pm Lunes a Viernes

Se encuentran disponibles subsidios para pago de guardería y una escala de precios ajustable. Proporciona educación temprana de todo el año, con base en el centro a niños de dos a cinco años. Los servicios incluyen actividades educativas/para el desarrollo, educación para padres, terapia física, terapia ocupacional, terapia del habla y cuidado antes y después de la escuela según se requiera.

Chatham County Schools (Escuelas del Condado de Chatham)

919-542-3626 • PO Box 128, 369 West St., Pittsboro, NC 27312

7:30am-5pm Lunes a Viernes

www.chatham.k12.nc.us

Cada escuela se encarga de la matriculación en su sede; llame al número de oficina anterior para mayor información o para encontrar su distrito escolar.



Moncure Elementary School
more at four 919-542-3725



North Chatham School
more at four 919-967-3094



Perry Harrison School
more at four 919-967-9925



Pittsboro Elementary School
more at four 919-542-3987



Silk Hope School
more at four 919-742-3911



Siler City Elementary School
more at four 919-663-2032



Virginia Cross Elementary School
more at four 919-742-4279

Bennett School
336-581-3586

J.S. Waters School
919-898-2259

Bonlee Elementary School
919-837-5316

The Intake Center (El Centro de Admisión)

919-663-7426 • 234 Cross School Road, Siler City, NC 27344

8am-4pm Lunes a Viernes

Ayuda a familias para quienes el Inglés no es su lenguaje primario con el proceso de matriculación en la escuela pública.

Guarderías y Educación



¿A quien debo llamar para matricular a mi hijo en la escuela?

Chatham County Schools Preschool Coordinator (Coordinador de Preescolares de las Escuelas del Condado de Chatham)

919-663-3610 • Paul Braxton Children's Center
119 S. Third Avenue, Siler City, NC 28344
www.chatham.k12.nc.us
7:30am-5pm Lunes a Viernes



¿Cómo obtengo ayuda para la preparación de mi hijo para el preescolar?

Chatham County Head Start/Telamon Corporation (Corporación del Condado de Chatham Head Start/Telamon)

919-742-5316 • 143 N. Chatham Avenue, Siler City, NC 27344
8am-5pm Lunes a Viernes. Se habla español.
www.telamon.org
Programa de preescolar para familias de bajos ingresos que califiquen.

Chatham County Schools Preschool Coordinator

919-663-3610 • Paul Braxton Children's Center
119 S. Third Avenue, Siler City, NC 28344
7:30am-5pm Lunes a Viernes.



more at four Before the Bell Rings (Antes de que Suene la Campana)

919-663-2032

Un programa para familias y niños que van a ingresar el siguiente periodo al jardín infantil de la Escuela Elemental Siler City; ayuda a los padres a aprender como apoyar el aprendizaje de sus hijos y proporciona a los niños experiencias de aprendizaje para estar preparados para la escuela. Registros en la escuela a principios de enero.

More at Four Program (Programa Más a los Cuatro)

919-542-7449, ext 31 • 200 Sanford Highway, Suite #4, Pittsboro, NC 27312
www.chathamkids.org

Proporciona educación temprana de la más alta calidad a niños de 4 años de edad en riesgo. Educación preescolar con base en el salón de clases para niños de 4 años que califiquen. (Debe tener 4 en Agosto 31).

Migrant Education Program (Programa Educativo para Inmigrantes)

919-542-3626, ext 20

Atiende a inmigrantes y recién llegados con poco manejo del Inglés.

Preschool Services for Children with Disabilities (Servicios Preescolares para Niños con Discapacidades)

919-663-3610 ext. 2013

Servicios preescolares para niños en edades de 3 a 5 años en sus hogares, guarderías, o en un salón de clases de la escuela.

Chatham Child Development Center (Centro de Desarrollo Infantil de Chatham)

919-663-2221 • 119 1/2 S. Third Ave, Siler City, NC 27344
7:30am- 5:00pm Lunes a Viernes.

Se encuentran disponibles subsidios para pago de guardería y una escala de precios ajustable. Proporciona educación temprana de todo el año, con base en el centro a niños de dos a cinco años. Los servicios incluyen actividades educativas/para el desarrollo, educación para padres, terapia física, terapia ocupacional, terapia del habla y cuidado antes y después de la escuela según se requiera.

Guarderías y Educación



¿A quién debo llamar si quiero cuidar a mis hijos en casa?



Child Care Networks, Inc. (Redes de Cuidado Infantil)

919-542-6644 • PO Box 1531, Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30pm Lunes a Viernes

www.childcarenetworks.org

Se habla español.



¿A quién debo llamar si tengo preguntas sobre las normas y regulaciones que aplican en mi programa de guardería?

Division of Child Development (DCD)(División de Desarrollo Infantil)

1-800-859-0829

www.ncchildcare.net



Child Care Networks, Inc. (Redes de Cuidado Infantil)

919-542-6644 • PO Box 1531, Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30 pm Lunes a Viernes.

www.childcarenetworks.org

Se habla español.



¿A quién debo llamar si tengo preguntas acerca de los programas de verano o para después de la escuela?



Child Care Networks, Inc. (Redes de Cuidado Infantil)

919-542-6644 • 117 E Salisbury Street, Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30 pm Lunes a Viernes.

www.childcarenetworks.org

Proporciona información y referencias a los programas para después de la escuela y otro tipo de programas para edades escolares como campamentos de verano. Se habla español.



Los programas para después de la escuela de Escuelas del Condado de Chatham se encuentran disponibles en los siguientes planteles:



North Chatham School

919-967-3094



Perry Harrison School

919-967-9925

Pittsboro Elementary After School Program

919-542-2190



Silk Hope School

919-742-3911



Siler City Elementary School

919-663-2032



Bennett School

336-581-3586

Asesoría



¿A quien puedo llamar cuando yo, o alguien de mi familia, necesita hablar con un terapeuta o trabajador social?

Chatham Counseling Center of Freedom House (Centro de Asesoría Chatham de Freedom House)

919-542-4422 • 287 East Street, Suite 221, Pittsboro, NC 27312

919-742-5612 • 1105 E. Cardinal St., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.freedomhouserecovery.org

La tarifa se basa en los ingresos. Se acepta Medicaid. Grupos de apoyo, intervención en caso de crisis, atención psiquiátrica, pruebas psicológicas, asesoría y educación comunitaria en salud mental preescolar.

KidSCOpe Chatham Outreach Services (Servicios de Educación Comunitaria KidSCOpe de Chatham)

919-423-7217 • 35 Thompson Street, Suite 204, Pittsboro, NC 27312

919-542-9891 • PO Box 1388, Pittsboro, NC 27312

www.chtop.com/kidscope.htm

Se acepta Medicaid, no se cobra tarifa por algunos servicios. Proporciona terapias basadas en evidencias para familias con niños de cero a cinco años enfocadas en el mejoramiento de la relación cuidador-niño y en incrementar los comportamientos positivos de los niños. Los servicios incluyen evaluación personalizada, educación especializada del desarrollo, asesorías individuales, educación para familias y terapias basadas en evidencias.

KidSCOpe Child Care Consultation Services (Servicios de Consulta sobre la Atención Infantil KidSCOpe)

919-423-4158 • 35 Thompson Street, Suite 204, Pittsboro, NC 27312

www.chtop.com/kidscope.htm

No se cobra tarifa. Este programa proporciona evaluaciones a niños de cero a cinco años en guarderías en el Condado de Chatham, cuyos cuidadores hayan expresado preocupación por su desarrollo, comportamiento o capacidad para tener éxito en el salón de clase. Los asesores proporcionan información, apoyo en base a las necesidades individuales de cada niño y trabajan con las guarderías y familias con el propósito de crear estrategias exitosas en el salón de clase.

El Futuro

919-663-0264 • 106 S. Chatham Avenue, Siler City, NC 27344

www.elfuturo-nc.org

Se acepta Medicaid; escala ajustable de precios. El Futuro se enfoca en las necesidades de salud mental de la comunidad Latina con servicios bilingües, tales como: terapia individual, terapia grupal, terapia familiar/del pareja, consulta sobre medicamentos, psico-educación, evaluación DWI y programas de tratamiento.

Family Outreach and Support Services (Educación Familiar y Servicios de Apoyo)

Chatham County Public Health Department (Departamento de Salud Pública del Condado de Chatham)

919-542-8220 • 80 East Street, Pittsboro, NC 27312

919-742-5641 • 1000 S. 10th Ave. Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes

Servicios de Apoyo Familiar para mujeres embarazadas y familias de niños en riesgo de retrasos en el desarrollo. Se proporcionan recursos, defensoría y apoyo. Servicios a familias con niños de 0 a 5 años que puedan requerir asistencia para obtener recursos. Ofrece servicios e información acerca del desarrollo infantil y las expectativas apropiadas que deben tener los padres.

Carolina Outreach

919-542-4042 • 480 Hillsboro Street, Pittsboro, NC 27312

www.carolinaoutreach.com

Evaluación de la salud mental y tratamiento. Terapia en casa y servicios de apoyo.

Therapeutic Alternatives, Inc. (Alternativas Terapéuticas)

919-663-2127 • 200 Sanford Highway, Suite #2, Pittsboro, NC 27312

Horario de oficina con cita únicamente.

Asesoría



¿A quién puedo llamar si yo, o un miembro de la familia, tiene problemas con el alcohol o las drogas?

Alcoholics Anonymous (AA) (Alcohólicos Anónimos)

919-776-5522 • 319 N. Moore, Sanford, NC 27330

919-742-5584 • Siler City, NC 27344

Las reuniones no tienen costo. Se habla español. Llame para obtener información sobre los lugares y las horas. Recuperación del alcohol, casas de rehabilitación, grupos de apoyo y educación.

Helpline - Chatham Counseling Center of Freedom House (Línea de Ayuda- Centro de Asesoría Chatham de Freedom House)

919-542-4422 • 287 East Street, Suite 221., Pittsboro, NC 27312

Línea de Ayuda. En servicio las 24 horas. Sin costo.

919-742-5612 • Asesoría telefónica en tiempos de crisis

919-929-0479 • 1105 E. Cardinal St., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.freedomhouserecovery.org

Escala ajustable de precios en base al nivel de indigencia o seguro de NC. Evaluación del abuso de sustancias y tratamiento. Clínica ambulatoria y personal al teléfono. Se suministran prescripciones.

Horizons (Horizontes)

1-800-862-4050 Línea de 24 horas, puede dejar un mensaje después de las 5 pm.

919-966-9803 • UNC-CH, CB #7570, Chapel Hill, NC 27599

Proporciona servicios para el abuso de sustancias para madres y mujeres embarazadas. Programa residencial y de paciente externo- llame para conocer sobre la elegibilidad. Se acepta Medicaid, se encuentra disponible una escala de precios ajustable.

Narcotics Anonymous (NA) (Narcóticos Anónimos)

1-800-721-8225 • Llame para obtener información sobre los lugares y las horas.

Las reuniones no tienen costo. Apoyo para la recuperación de personas que abusan de las sustancias y personas que desean dejar de usar drogas.

Partnership for a Drug Free NC (Asociación por una CN Libre de Drogas)

1-800-758-6077

Coordina recursos estatales y proporciona servicios para reducir el impacto negativo del abuso de sustancias y las enfermedades mentales sobre los individuos, familias y comunidades de Carolina de Norte.

Project Turnaround (Proyecto Cambio de Rumbo)

919-542-7413

Programa de tratamiento en libertad y alternativa a la encarcelación para los transgresores por drogas por primera vez. 16 años en adelante.

Prenatal/Maternal Substance Abuse Resource Line (Línea de Recursos para el Abuso de Sustancias Prenatal/Maternal)

1-800-367-2229

Crimen y Violencia



¿A quién puedo llamar si han abusado de mi o de mi hijo?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

919-742-5645 • 1105 E. Cardinal St., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes.

Unidades de Servicio de Protección para Niños o Adultos. Investiga posibles incidentes de abuso o abandono.

Crimen y Violencia



¿A quién puedo llamar si han abusado de mi o de mi hijo?

Family Violence and Rape Crisis Services/Coalition for Family Peace (Servicios en Caso de Violencia Familiar y Crisis por Violación)

919-542-5445 • 200 East St., PO Box 1105, Pittsboro, NC 27312

9am-5pm, Lunes a Viernes.

www.fvrc.org

Servicios en Español e Inglés. Sin ningún costo para la mayoría de los servicios. Proporciona servicios de apoyo y educación en paternidad a familias en el refugio o en sus propios hogares que hayan experimentado violencia doméstica.

919-742-7320—144 North Chatham Ave., Siler City, NC 27344

9am-5pm, Lunes a Viernes.

Se habla español

919-542-4545 referencia para horario extendido

919-542-0224 Family Violence and Rape Service Crisis line, available 24 hours (Línea de los Servicios en Caso de Violencia Familiar y Crisis por Violación, disponible las 24 horas)

Servicios para las víctimas de violencia doméstica y asalto sexual, incluyendo refugio en un lugar confidencial, asesoría y apoyo para crisis, acompañamiento en el hospital, asesoría familiar e individual, grupos de apoyo, defensoría en la corte, información y asistencia de las ordenes de protección, educación comunitaria y capacitación profesional. Proporciona un programa certificado por el estado para maltratadores.

NC Cooperative Extension Service (Servicio de la Extensión Cooperativa de CN)

919-542-8202 • 45 South St., PO Box 279, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes. Se habla español. Sin costo.

Programas educativos sobre la salud, seguridad humana y familias en crisis.



¿A quién debo llamar si mi hijo o un niño ha presenciado un acto de violencia?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes.

Unidad de Servicios de Protección Infantil. Investiga posibles casos de abuso o abandono.

Carolina Outreach

1013 Carpenter-Fletcher Road, Durham, NC 27713

919-923-4827 • 8am-5pm Lunes a Viernes.

www.carolinaoutreach.com

Se habla español. Proporciona terapia infantil individual, terapia familiar y asesoría para parejas, para niños expuestos a la violencia o al abuso.

Chatham Counseling Center of Freedom House (Centro de Asesoría Chatham de Freedom House)

919-542-4422 • 287 East Street, Suite 221., Pittsboro, NC 27312

Línea de ayuda. En servicio las 24 horas. Sin costo.

919-742-5612 • Asesoría telefónica en tiempo de crisis

919-929-0479 • 1105 E. Cardinal St., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes.



Family Advocacy Program (Programa de Defensoría Familiar)

Servicios en Caso de Violencia Familiar y Crisis por Violación

919-542-5445 • 200 East St., PO Box 1105, Pittsboro, NC 27312

Proporciona servicios a familias que han experimentado violencia doméstica.

Crimen y Violencia



¿A quién debo llamar cuando un niño necesita que alguien lo defienda en la corte?

Guardian ad Litem Program, Chatham/ Orange (Programa de Defensor ad Litem, Chatham/ Orange)
919-968-2049 • PO Box 1028 Carrboro, NC 27510

8am - 5pm Lunes-Viernes

Proporciona información a la corte a nombre del niño en casos de abuso o abandono.



¿A quién debo llamar si me preocupa que un niño está sufriendo abuso o abandono en una guardería?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes-Viernes.

Unidad de Servicios de Protección Infantil. Investiga posibles casos de abuso y abandono.

Child Care Networks, Inc. (Redes de Cuidado Infantil)

919-542-6644 • PO Box 1531, Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30pm Lunes-Viernes. Se Habla Español.

Division of Child Development (DCD) (División de desarrollo Infantil)

1-800-859-0829 • www.dhhs.state.nc.us/dcd

Trabaja con el departamento local de servicios sociales y agencias de ejecución de la ley con el fin de investigar reportes de abuso o abandono en instalaciones de atención infantil.



¿A quién debo llamar si tengo problemas para controlar mi temperamento y soy violento con los que amo?

Family Violence and Rape Crisis Services / Coalition for Family Peace (Servicios en Caso de Violencia Familiar o Crisis por Violación/ Coalición por la Paz Familiar)

919-742-7320 • 144 North Chatham Avenue, Siler City, NC 27344

9 am-5pm Lunes-Viernes

www.fvrc.org

Se habla español.

919-542-4545 • Referencia para horario extendido

Proporciona referencias a refugios para mujeres maltratadas, asesorías individuales, grupos de apoyo para víctimas y niños, defensoría en la corte, asistencia con ordenes de protección, programas de intervención para maltratadores, referencias a otras agencias y servicios, programas educativos y capacitación comunitaria.



¿A quién debo llamar si necesito reportar un crimen o posible crimen?

En caso de emergencia, llame al 911

Local Law Enforcement Authority (Autoridad Local para la Ejecución de la Ley)

Los números de no emergencia son:

919-742-5626 • Departamento de policía de Siler City

919-542-3200 • Departamento de policía de Pittsboro

919-542-2911 o 919-663-2911 • Sheriff del Condado de Chatham

919-742-2124 Patrulla de Carreteras de CN

Hispanic Liaison – El Vinculo Hispano

919-742-1448 Programa de Asistencia para Víctimas. 105 E. Second St., Siler City, NC 27344

Personal telefónico las 24 horas del día los 7 días de la semana.

Se habla español. Ayuda a las víctimas a comprender y a acceder a sistema de justicia criminal. Ayuda a reducir la vulnerabilidad al crimen incrementando el conocimiento de las leyes y servicios locales.

Discapacidades



¿ Conoce a algún niño que:

- ¿Tenga 9 meses de edad y no siga con sus ojos objetos en movimiento?
- ¿Tenga 15 meses de edad y no camine?
- ¿Tenga 2 años de edad y no pueda unir al menos 2 ó 3 palabras?
- ¿Tenga 3 años de edad y no interactúe con otros?
- ¿Se caiga frecuentemente, pase de una actividad a otra frecuentemente o tenga dificultad para hacerlo?

PARA OBTENER ASESORIA, ASISTENCIA O EVALUACION POR FAVOR LLAME A:

Children's Developmental Services Agency (Agencia de Servicios para el Desarrollo Infantil)

919-542-2368 • 362 West Street, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes– Viernes

Los servicios incluyen evaluaciones de desarrollo para niños de cero a tres años que se encuentren en riesgo o quienes tengan discapacidades en el desarrollo, servicio de manejo de casos para niños de cero a tres años, que sean elegibles y estén matriculados en el Programa de Niños Pequeños y Bebés de CN. Los servicios se proporcionan en el entorno natural del niño.

Chatham County Public Health Department, Child Service Coordination (Departamento de Salud Pública del Condado de Chatham, Coordinación de Servicios Infantiles)

919-542-8220

Para asesoría y evaluación de niños en riesgo de necesidades especiales.

Chatham County Schools, Pre-School Exceptional Child Coordinator (Escuelas del Condado de Chatham, Coordinador de Preescolar de Niños Excepcionales)

919-542-3626

Para niños de 3 años en adelante que puedan tener un retraso en el desarrollo o discapacidad; para determinar elegibilidad para identificación temprana, evaluación y servicios.

Family Support Network of North Carolina (Red de Apoyo Familiar de Carolina del Norte)

1-800-852-0042 • fsnnc.med.unc.edu

Apoyo y defensoría para padres.

Disability Hotline (Línea de Atención para Discapacidades)

1-800-638-6810

Información acerca del Programa de Discapacidades de la Seguridad Social y el Programa de Ingreso Suplementario de Seguridad (SSI)



Heads Up! Therapeutic Riding Program (Programa Terapéutico de Equitación de Heads Up!)

919-542-6207 • 120 Possum Trail, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes-Viernes

www.headsuptrp.org

Heads Up! Proporciona programas terapéuticos de equitación para individuos con discapacidades en el desarrollo en edades de los 5 hasta la adultez y para niños en edades de 2– 5 años, que califiquen para el programa de Niños Pequeños y Bebés o a los servicios preescolares a través de las Escuelas del Condado de Chatham.

The Arc of Chatham County (El Arca del Condado de Chatham)

919-542-2368, ext 224 • 362 West Street, Pittsboro, NC 27312

arcofchathamcounty@yahoo.com

Apoya y empodera a individuos con discapacidades y a sus familias; oportunidades de apoyo familiar e inclusión comunitaria.

Asistencia de Emergencia



¿A quién puedo llamar cuando necesito fondos de emergencia para medicamentos, ropa, vivienda y servicios?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

919-742-5645 • 1401 Ross Ave., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes– Viernes.

www.chathamnc.org

Traiga consigo un comprobante de ingresos, recursos y de residencia. Asistencia general y financiera de emergencia.

Salvation Army Service Extension Unit (Unidad de Extensión de Servicios del Ejército de Salvación)

919-542-1593 • 200 Sanford Rd, Suite #2, Pittsboro, NC 27312

919-663-0443 • Siler City

Debido a permanecer fuera de la oficina, llame para concertar una cita.

Joint Orange Chatham Community Action (JOCCA) (Acción Comunitaria Conjunta Orange Chatham)

919-542-4781 • PO Box 27, 35 Chatham St., Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30pm Lunes– Viernes. Sin costo.

Donación Estatal para Servicios Comunitarios asiste en el pago de servicios públicos esenciales únicamente: electricidad, agua– no se incluye el teléfono o el cable.



Family Resource Center (Centro de Recursos Familiares)

919-663-5867 225 Chatham Square, Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes– Viernes.

www.frcchatham.org

Suministra alimentos a aquellos que califiquen. Se reciben personas sin cita previa.

WIC Program: Food and Nutrition for Women, Infants and Children (Programa WIC: Alimentación y Nutrición para Mujeres, Bebés y Niños)

919-542-4991 • Haywood-Moncure Clinic, Moncure-Pittsboro Rd., Moncure, NC 27559

919-663-1744 • Centro de salud Comunitario de Siler City, 4013 N. Ivey Ave., Siler City, NC 27344

Lun-Mier 8am-5pm, Jue 8am-7pm. No se aceptan citas el viernes. Llame para concertar una cita.

Se habla español. Sin costo. Educación sobre la nutrición y alimentos suplementarios para mujeres embarazadas y niños hasta los 5 años.

Chatham Cares Pharmacy (Farmacia Chatham Cares)

919-663-0177 • Ubicada al interior del Western Senior Center, 112 Village Lake Road, Siler City, NC 27344

Lunes– Miércoles 10am-4pm, Miércoles 10am-2pm, Jueves 11am-5pm, cerrado de Viernes a Domingo.

www.chathamcares.com

Proporciona acceso a los servicios de una farmacia de calidad para personas de bajos ingresos, sin seguro o con un seguro sin mucha cobertura para los residentes del Condado de Chatham.



¿A quien puedo llamar cuando necesite alimentos?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

919-542-0536 • Línea de información abierta las 24 horas.

8am-5pm Lunes– Viernes.

www.chathamnc.org

Se proporcionan cupones para comida (Food Stamps) a personas elegibles en el transcurso de 3 a 5 días. Debe traer su comprobante de ingresos, recursos y residencia. Programa Food Stamps Expedito.

Asistencia de Emergencia



¿A quien puedo llamar cuando necesite alimentos?

Chatham Outreach Alliance (CORA) (Alianza de Alcance Comunitario de Chatham)

919-542-5020 • 501 Camp St., Pittsboro, NC 27312

12:30pm-4:30pm Lunes, Miércoles, Viernes.

9:30am-12:30pm Martes y Jueves.

www.corafoodpantry.org

Proporciona alimentos de emergencia aquellos que han sido referidos por una agencia de servicios sociales dentro del Condado; puede calificar por hasta 4 visitas por cada 12 meses.

Salvation Army Service Extension Unit (Unidad de Extensión de Servicios del Ejército de Salvación)

919-542-1593 • 200 Sanford Rd, Suite 2, Pittsboro

919-663-0443 • Siler City

Debido a permanecer fuera de la oficina, llame para concertar una cita.



¿A quién puedo llamar cuando necesite un refugio de emergencia/temporal?

Family Violence and Rape Crisis Center (Centro en caso de Violencia Familiar y Crisis por Violación)

919-545-0224 • línea de crisis. Disponible las 24 horas del día. Sin costo.

www.fvrc.org

Proporciona un lugar seguro para las mujeres e hijos que han sido víctimas de violencia doméstica o sexual. Asesoría y contacto telefónico en momentos de crisis.

Joint Orange Chatham Community Action (JOCCA) (Acción Comunitaria Conjunta Orange Chatham)

919-542-4781 • PO Box 27, 35 Chatham St., Pittsboro, NC 27312

8:30am-5:30pm Lunes– Viernes.

Sin costo. Llame para conocer sobre la elegibilidad. Programa D.O.E. Impermeabilización de hogares para personas de bajos recursos.

Salvation Army Service Extension Unit

919-542-1593 • 200 Sanford Rd. Suite 2, Pittsboro, NC 27312

Alimentos, ropa y alojamiento de emergencia. Llame para concretar una cita.

Silk Hope Catholic Worker (Funcionario Católico de Silk Hope)

919-663-4334 • 3355 Woody Store Rd. Siler City, NC 27344

Llame para obtener información. Proporciona vivienda temporal a familias que lo necesitan.

Salud



¿A dónde puedo dirigirme si mi hijo o yo necesitamos un chequeo, vacunas o atención en caso de enfermedad?

Chatham County Public Health Department (Departamento de Salud Pública del Departamento de Chatham)

919-542-8220 • 80 East St., Pittsboro, NC 27312

Todos los martes, entre 8:30-11am o 1-4pm

Vacunas, prueba cutánea TB, servicios de laboratorio limitados y recolección del control natal. Llame para concretar una cita.

919-742-5641 • 1000 S. 10th Ave., Siler City, NC 27344.

8:00 – 5:00 lunes a viernes.

Vacunas, servicios de maternidad,

Servicios de ETS: todos los martes, 8:30-11 am o 1-4pm, con o sin cita previa.

Servicios de Planificación Familiar: Lunes a viernes, 8am-5:00pm.

Renovación de prescripciones: Viernes 8am-5:00pm; no se requiere cita previa.

Salud



¿A dónde puedo dirigirme si mi hijo o yo necesitamos un chequeo, vacunas o atención en caso de enfermedad?

Chatham County Hospital (Hospital del Condado de Chatham)
919-799-4000 • 475 Progress Blvd, Siler City, NC 27344
www.chathamhospital.org

Moncure Health Center/ Piedmont Health Services (Centro de Salud Moncure/ Servicios Médicos Piedmont)

919-542-4991 • PO Box 319 7228 Moncure-Pittsboro Rd.,
Moncure, NC 27559 Lunes y Miércoles 8am-5pm;
Martes y Jueves 8am-8pm, Viernes y Sábado 8am-1pm.
www.piedmonthhealth.org

Se habla español. Tarifa en base a los ingresos. Salud de Adultos; Salud de la Mujer: servicios ginecológicos, cuidados relacionados con el embarazo y control natal; renovación de prescripciones con un costo de acuerdo a una escala ajustable.

Dental Clinic (Clínica Dental) Lunes-Jueves 8am-5pm, Viernes 8am-medio día.
Chequeos dentales para niños y mujeres embarazadas.

Siler City Community Health Center / Piedmont Health Services (Centro Comunitario de Salud Siler City/ Servicios Médicos Piedmont)

919-663-1744 4013 N. Ivey Ave., Siler City, NC 27344
Lunes a Jueves 8am-8pm, Viernes 8am-1pm.
www.piedmonthhealth.org

Servicios médicos para Adultos y Niños, Salud de la Mujer: cuidados relacionados con el embarazo, servicios ginecológicos.



Children's Health Resource Van (Camioneta de Recursos para la Salud Infantil)

Departamento de Salud del Condado de Chatham
919-542-8220 • 80 East St., Pittsboro, NC 27312

Información sobre la salud de los niños, exámenes médicos, vacunas, visitas domiciliarias. Llame para conocer la programación o para concretar una cita.

UNC Hospice (Hospicio UNC)

919-542-5545 • PO Box 1077; 480 Hillsboro St. Suite 800 Pittsboro, NC 27312 8am-5:00pm Lunes-Viernes. Tarifa en base a los ingresos.

*Enfermeras en casa disponibles las 24 horas para cualquiera diagnosticado con una **enfermedad terminal**.*

Reach Out Pregnancy Crisis Center (Centro para Crisis en el Embarazo Reach Out)

919-898-2923 • PO Box 186, Gulf, NC 27256

Busque en las páginas amarillas de su directorio local en Médicos y Cirujanos por Pediatras, Medicina Interna y Medicina Familiar.

Salud



¿Cuándo debería mi hijo recibir sus vacunas y chequeos?

Programación para Chequeos y Vacunas

2 semana	Chequeos médicos de rutina y vacuna contra la hepatitis (a menos que se le haya proporcionado en el hospital)
2 meses	Chequeos médicos de rutina y vacunas
4 meses	Chequeos médicos de rutina y vacunas
6 meses	Chequeos médicos de rutina y vacunas
9 meses*	Chequeos médicos de rutina
12 meses	Chequeos médicos de rutina y vacunas
15 meses*	Chequeos médicos de rutina
18 meses	Chequeos médicos de rutina

*Un chequeo puede hacerse a los 9 o 15 meses.

2 años	Chequeos médicos de rutina
3 años	Chequeos médicos de rutina
4 años	Chequeos médicos de rutina
5 años	Chequeos médicos de rutina y vacunas
6 años*	Chequeos médicos de rutina

*Se requiere un chequeo de rutina cada 3 años después de los 6.

Verifique con el médico/ proveedor de salud de su hijo para conocer si este requiere una programación diferente.

Salud



¿Cuáles vacunas necesitará mi hijo y cuando?

Programación para la Vacunación Infantil

Edad	DTP o DTaP	MMR	HepA	HepB	Hib	Var	PCV	Rota	IPV
Al nacer				x					
1 mes				x					
2 meses	x			x	x		x	x	x
4 meses	x				x		x	x	x
6 meses	x				x		x	x	
6-18 meses				x					x
12-15 meses		x			x	x	x		
12-18 meses									
12-23 meses			x						
15-18 meses	x								
4-6 años	x	x							x

DTP o DTaP – Difteria-Tétanos-Pertusis

Var – Varicela

MMR – Sarampión –Paperas-Rubeola

HepB – Hepatitis B

Hib – Influenza Haemophilus Tipo B

PCV -IM Prevnar (neumococo)

Td – Difteria-Tétanos

Rota - Rotavirus

IPV - Virus del Polio Inactivado

Las vacunas para la influenza se recomiendan anualmente desde los 6 meses hasta los 4-6 años.

DTP/DTPaP y Hib tienen una programación alternativa.

Para obtener información acerca de las vacunas, llame al:

Health Department Walk-In Immunization Schedules (Programación de Vacunación sin cita del Departamento de Salud)

919-542-8220 • 80 East St., Pittsboro, NC 27312

Con cita, todos los martes, 8:30-11am, o 1-4pm

919-742-5641 Siler City • 1000 S. 10th Ave., Siler City, NC

Lunes a Viernes, 8:00-5:00pm

Vacunas y Exámenes Cutáneos de TB. Vacunas gratuitas para niños; Exámenes Cutáneos de TB \$10.

Salud



¿A dónde puedo dirigirme si yo o mi hijo tenemos un problema para ver/escuchar?



Children's Health Resource Van (Camioneta de Recursos para la Salud Infantil)

Chatham County Public Health Department
919-542-8220 • 80 East St., Pittsboro, NC 27312

Información sobre la salud de los niños y exámenes médicos. Llame para conocer la programación o para concretar una cita.

Children's Developmental Services Agency (Agencia de Servicios para el Desarrollo Infantil)

919-542-2368 • 362 West Street, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes

1-877-396-8464

Los servicios incluyen evaluaciones de desarrollo para niños de cero a tres años que se encuentren en riesgo o quienes tengan discapacidades en el desarrollo, servicio de manejo de casos para niños de cero a tres años, que sean elegibles y estén matriculados en el Programa de Niños Pequeños y Bebés de CN. Los servicios se proporcionan en el entorno natural del niño.

Chatham County Schools (Escuelas del Condado de Chatham)

919-663-3610 ext. 2013 • PO Box 128, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes

www.chatham.k12.nc.us

Exámenes y evaluaciones, para niños de 3-5 años, del habla, lenguaje, comportamiento y desarrollo. Servicios preescolares en el hogar, en centros de atención infantil o a través de Intervención Temprana y Servicios Familiares para niños con discapacidades. Para niños entre 6-21, llame al 542-6400.

Consulte con su médico o pediatra privado.

Busque en las páginas amarillas por Audiólogos o Clínicas del Oído.

BEGINNINGS (INICIOS)

1-800-541-4327

Programa a nivel estatal para niños con discapacidad auditiva, de cero a 21 años.

Governor Morehead Preschool for the Visually Impaired (Preescolar Governor Morehead para los Discapacitados Visuales)

919-560-5042, 919-560-5040 3333 Durham-Chapel Hill Blvd., Suite 100C, Durham, NC 27707

El Preescolar Governor Morehead proporciona intervención temprana con base en la comunidad y servicios de preescolar a niños con discapacidades visuales en edades de cero a cinco años. Entre los servicios se incluyen adaptaciones educativas, evaluación de la eficiencia visual, desarrollo de habilidades compensatorias, instrucción pre-Braille y de orientación y movilidad a niños elegibles para los servicios. Los servicios se proporcionan en el ambiente natural del niño.



¿A quién debo llamar si me preocupa el desarrollo de mi hijo?

Chatham Child Development Center (Centro de Desarrollo Infantil de Chatham)

919-663-2221 • 119 1/2 S. Third St., Siler City, NC 27344

7:45am- 5:00pm Lunes a Viernes. Las tarifas pueden variar.

Servicios para niños de cero a cinco años con parálisis cerebral, autismo, discapacidades en el desarrollo y comportamiento, discapacidades visuales, auditivas y del habla o para aquellos en riesgo de retraso en su desarrollo. Los servicios incluyen capacitación para padres y preescolar.

Salud



¿A quién debo llamar si me preocupa el desarrollo de mi hijo?

Children's Developmental Services Agency (Agencia de Servicios para el Desarrollo Infantil)

919-542-2368 • 362 West Street, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes

1-877-396-8464

Los servicios incluyen evaluaciones de desarrollo para niños de cero a tres años que se encuentren en riesgo o quienes tengan discapacidades en el desarrollo, servicio de manejo de casos para niños de cero a tres años.

Child Service Coordination, (Coordinación de Servicios Infantiles)

Departamento de Salud pública del Condado de Chatham

919-542-8220 • 80 East St., Pittsboro, NC 27312

919-742-5641 • 1000 S. 10th Ave., Siler City, NC 27344

8:00am-5:00pm Lunes a Viernes.

Servicios de Apoyo Familiar para mujeres embarazadas y familias de niños en riesgo de retrasos en el desarrollo. Se proporcionan servicios de recursos, defensoría y apoyo. Servicios para familias con niños de 0-5 que puedan requerir asistencia para obtener los recursos, servicios y aprendizaje acerca del desarrollo infantil y las expectativas adecuadas que los padres deben tener.

Cooperative Extension Service (Servicio de Extensión Cooperativa)

919-542-8202 • 45 South St., Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes. Sin costo.

Programas educativos e información sobre la salud familiar e infantil. También se encuentran disponibles recursos para el desarrollo infantil y relaciones familiares.

First Steps (Primeros Pasos)

1-800-FOR-BABY

8am-6pm Lunes a Viernes.

Servicios disponibles en español. Sin costo. Información y referencias por teléfono sin ningún costo. Materiales gratuitos disponibles a través del correo.

Busque terapeutas privados del habla y terapeutas físicos de pediatría en las Páginas Amarillas de su directorio telefónico local .



¿A quién puedo llamar si requiero ayuda para pagar los servicios médicos?

Chatham County Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales del Condado de Chatham)

919-542-2759 • PO Box 488, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.chathamnc.org

Medicaid. Llame para obtener más información.

NC Health Check/ Health Choice

919-542-8253 Coordinador de Health Check • 1-800-367-2229

8:30am-5:00pm Lunes a Viernes.

Conectando a niños y familias que reciben Medicaid con los servicios médicos. Llame para obtener más información.

Salud



¿A quién puedo llamar si requiero ayuda para pagar los servicios médicos?

Social Security Administration (Administración de la Seguridad Social)
1-800-772-1213 o 919-775-1033 • 1013 Spring Lane River Birch Corner, Sanford, NC 27330
9am-4:30pm Lunes a Viernes. Sin Costo.
Medicare, Medicaid, y SSI.

Busque aseguramiento privado en las Páginas Amarillas de su directorio telefónico local.

Vivienda



¿A quién puedo llamar acerca de vivienda a bajo costo?

Chatham Housing Authority (Autoridad de Vivienda de Chatham)
919-542-3742 • PO Box 637, Pittsboro, NC 27312
8:30am-5pm Lunes a Jueves.
Cerrado al público los viernes. Personal disponible por teléfono. Llame para concretar una cita. Traiga el certificado de nacimiento y la tarjeta de Seguridad Social. Renta subsidiada a aquellos que califiquen.

Habitat for Humanity (Hábitat para la Humanidad)
919-542-0794 • 467 West St., Pittsboro, NC 27312
8am-4pm Lunes a Jueves, Viernes 8am-3pm.
Las familias de bajos recursos que califiquen pueden hacerse propietarias de un hogar. La misión es trabajar para eliminar las viviendas deficientes en el Condado de Chatham. Llame para mas detalles.

Chatham County Affordable Housing Coalition (EmPOWERment) (Coalición para Vivienda Costeable del Condado de Chatham)
919-967-8779 • 109 N Graham Street, Suite 200, Chapel Hill, NC 27516
info@empowerment-inc.org
EmPOWERment, Inc. Es el patrocinador fiscal para la Coalición para Vivienda Costeable, proporciona educación financiera y para el comprador a familias de bajos ingresos, y actúa como foro para compartir recursos e información.

Asuntos Legales



¿A quién puedo llamar si necesito ayuda legal o un abogado?

Deep River Mediation (Mediación Deep River)
919-542-4075 • 420 Russet Run, Pittsboro, NC 28312
9am-5pm Lunes a Viernes.
*No se cobra tarifa, a excepción de un cobro ajustable para los divorcios. Las citas se programan de acuerdo a la conveniencia del cliente.
Mediación confidencial por una tercera parte neutral para problemas domésticos, del vecindario, con colegas, arrendatario/arrendador, cliente/ comerciante. Mediación juvenil y familiar. Separaciones y divorcios. Algunos servicios en español.*

North Carolina Lawyer Referral Service (Servicio de Referencia a Abogados en Carolina del Norte)
1-800-662-7660
No se cobra por el servicio de referencia. Todos los abogados participantes se reúnen con los clientes referidos por hasta 30 minutos por un costo de \$20. Servicio de referencia a abogados en el área local.

Asuntos Legales



¿A quién puedo llamar si necesito ayuda legal o un abogado?

Legal Aid of North Carolina (Asistencia Legal de Carolina del Norte)

959 East Street, Suite A&B, P.O. Box 1728

Pittsboro, NC 27312

919-542-0475; 1-800-672-5834 (Sin costo; para clientes únicamente)

PARA SOLICITAR AYUDA; 866-219-5262 (sin costo)

8:30am-5pm Lunes a Viernes. Se habla español. Consultorio legal gratuito para personas de bajos ingresos el 2do y 4to martes del mes de 2pm-6pm.

Maneja problemas de consumidor, arrendador/ arrendatario, servicios y vivienda pública, desarrollo comunitario, beneficios públicos, ley familiar, asuntos de personas mayores, derechos civiles y educacionales.



¿A quién puedo llamar si considero que he sido víctima de discriminación?

Office for Civil Rights, US Department of Health and Human Services (Oficina para los Derechos Civiles, Departamento de US de Servicios Humanos y de Salud)

1-866-627-7748 • Sala 509F, Edificio HHH, Washington, DC 20201

The Governor's Advocacy Council for Persons with Disabilities (GACPD) (Concejo de Defensoría del Gobernador para Personas con Discapacidades)

1-800-821-6922 • 2113 Cameron Drive, Raleigh, NC 27605 8am-5pm Lunes a Viernes.

Horario de atención 9am-3pm

Referencias y protección de los derechos. Si una persona discapacitada o los padres de un niño discapacitado, considera que ha sido discriminado en el área de la educación, empleo, vivienda, tratamiento o transporte, el GACPD puede ayudarlo a proteger sus derechos.



¿A quién puedo llamar si necesito ayuda con la inmigración?

US Citizen and Immigration Services (Servicios de Ciudadanía e Inmigración de US)

Si tiene alguna pregunta referente a los procedimientos de inmigración, o necesita aclaración, llame al Centro Nacional de Servicio al Cliente (NCSC) al 1-800-375-5283 (TTY 1-800-767-1833). Este centro de llamadas sin costo tiene información adicional y durante el horario de oficina puede conectarlo con asistencia en vivo en Inglés y Español. El NCSC tiene la capacidad para responder la mayoría de sus dudas — aunque no pueden proporcionarle información del estado de su caso a través del teléfono.

Hispanic Liaison – El Vinculo Hispano

919-742-1448 • 105 E. Second St., Siler City, NC 27344

hispanicliaison.org

Se habla español. Asistencia e información general sobre problemas legales, temas financieros, servicios médicos, aseguramiento, vivienda, traducción e interpretación. Préstamos de Asistencia Financiera de Emergencia al 0% para Latinos residentes en el Condado de Chatham.

Educación/Habilidades para Padres



¿A quién puedo llamar si necesito o deseo tomar clases de paternidad?

Chatham County Public Health Department (Departamento de Salud Pública del Condado de Chatham)

919-542-8220 • 80 East St., Pittsboro, NC 27312

919-742-5641 • 1000 S. 10th St., Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.chathamnc.org

Se habla español. Transporte disponible.

Educación/Habilidades para Padres



¿A quién puedo llamar si necesito o deseo tomar clases de paternidad?

Adolescent Parenting Program (Programa de Maternidad Adolescente)

Departamento de Salud pública del Condado de Chatham

919-548-4441

Desarrollo de habilidades en grupo y apoyo individual para jóvenes embarazadas. Las metas del programa son ayudar a que las jóvenes permanezcan en la escuela y eviten un segundo embarazo.



Focus on Fathers (Enfoque en Padres)

Departamento de Salud pública del Condado de Chatham

919-545-8382

Reuniones bimensuales de apoyo para discutir temas que afectan a padres jóvenes, planear actividades de trabajo, actividades de capacitación y actividades para niños. Diseñado para incrementar las habilidades familiares y de vida de padres jóvenes y para prepararlos para el rol de por vida de orientar a sus hijos y compañeros.



Chatham Family Resource Center (Centro de Recursos Familiares de Chatham)

919-663-4999 • 225 Chatham Square, Siler City, NC 27344

www.frcchatham.org

Ofrece información pre y post natal, clases de paternidad, 3 sesiones, 8 clases, los viernes de 9:30-1:30. Guardería disponible. Sin costo.



Chatham Parenting Now! (Paternidad Ahora de Chatham)

919-824-5418 • 35 Thompson Street, Suite 204, Pittsboro, NC 27312

www.chtop.com/kidscope.html

Curso de paternidad gratuito de 7 semanas, a lo largo del condado, abierto para cualquier padre de un niño de cero a cinco años en el Condado de Chatham. Se encuentra disponible 2 veces al año. CPN es un curso con base grupal que ayuda a los padres a desarrollar relaciones positivas y saludables con sus niños pequeños.

NC Cooperative Extension Service (Servicio de la Extensión Cooperativa de CN)

919-542-8202 • 45 South St., Pittsboro, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes. Sin costo.

Programa educativo en Habilidades para la Vida Familiar.



¿Dónde puedo encontrar recursos que me ayuden en la paternidad de mi hijo?



Chatham Family Resource Center

919-663-1181 • 225 Chatham Square, Siler City, NC 27344

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.frcchatham.org

El Centro es un lugar amigable con el usuario, visible para las familias, voluntarios y proveedores de servicios humanos que tiene el propósito de trabajar hacia el fortalecimiento de las familias ayudándoles a acceder a la atención médica y a las guarderías. El Centro proporciona un espacio de reunión para grupos como Head Start y varios programas patrocinados por Smart Start incluyendo Enfoque en las Familias y De Madres a Madres.

Recreación / Artes



¿A dónde puedo dirigirme, yo o mi hijo, para practicar atletismo, artes y otras actividades recreativas o programas?

Chatham County Arts Council (Concejo de Artes del Condado de Chatham)

919-542-0394 • 45 West Street, Pittsboro, NC 27312 Llame para más detalles.

www.chathamarts.org

Misión: Enriquecer la vida cultural de nuestro condado a través de educar, fomentar y apoyar la excelencia en las artes. Clases y programas.

Boy Scouts

919-542-8252 • Pittsboro

919-742-2699 • Siler City

Reuniones en distintos lugares y horas, llame para obtener más detalles. Pequeña tarifa. Oportunidad para el desarrollo del carácter/ auto estima en los niños.

Girl Scouts

1-800-284-4475

919-742-2288 • Reuniones en distintos lugares y horas, llame para obtener más detalles.

Pequeña tarifa. Asistencia financiera disponible. Programas que ayudan a las niñas a desarrollar su servicio comunitario, habilidades grupales, conciencia multicultural y capacitación en medio ambiente y exteriores. Niñas de 5 a 17 años.

Chatham County 4-H (4-H del Condado de Chatham)

919-542-8202 • PO Box 279, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes. Los días y horas de las reuniones grupales pueden variar.

chatham.ces.ncsu.edu

Cuota para materiales únicamente. Actividades de “Aprender Haciendo” para jóvenes y familias.

Chatham County Recreation Department (Departamento de Recreación del Condado de Chatham)

919-542-8252 • PO Box 1783, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes.

Llame para obtener más detalles. Información sobre actividades recreativas y programas educativos para niños y adultos.

Chatham Soccer League (Liga de Soccer de Chatham)

919-542-5600 o 919-774-1711

www.soccernc.com/csl/index.htm

9am-5pm Lunes a Viernes.

Llame para obtener información sobre la temporada e inscripción. Pequeña tarifa. Liga de soccer y campamento de verano para niños en edades de 3-15 años.

Chatham Basketball (Básquetbol de Chatham)

919-542-8252 • PO Box 87, Pittsboro, NC 27312

919-742-2699 • Siler City 8am-5pm Lunes a Viernes.

Pequeña tarifa. Llame para obtener información sobre la temporada e inscripción.

Chatham Softball and T-Ball (Softball y T-Ball de Chatham)

919-542-8252 • PO Box 87, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes.

Pequeña tarifa. Llame para obtener información sobre la temporada e inscripción.

Dial-A-Story (Marque-Una-Historia)

919-542-3121 o 919-663-3121

Recreación / Artes



¿A dónde puedo dirigirme, yo o mi hijo, para practicar atletismo, artes y otras actividades recreativas o programas?



Heads Up! Therapeutic Riding Program (Programa Terapéutico de Equitación de Heads Up!)

919-542-6207 • 120 Possum Trail, Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes

www.headsuptrp.org

Heads Up! Proporciona programas terapéuticos de equitación para individuos con discapacidades en el desarrollo en edades de los 5 hasta la adultez y para niños en edades de 2– 5 años, que califiquen para el programa de Niños Pequeños y Bebés o a los servicios preescolares a través de las Escuelas del Condado de Chatham.

Public Libraries (Bibliotecas Públicas)

919-898-4522 • Goldston Library, Colonial Ave., Goldston

919-542-3524 • Pittsboro Memorial Library, West St., Pittsboro

919-742-2016 • Wrenn Library, 502 N. 2nd Ave., Siler City

www.chathamlibraries.org

Los horarios pueden variar. Llame para obtener detalles. Variedad de programas. Hora de lectura de cuentos preescolares cada semana, programas preescolares de arte y programas de lectura en verano para niños en edad escolar.

Tumblin' Tots

919-545-2025

Actividades para niños en edades de 2 a 6 los miércoles por la tarde. Pequeña tarifa. Inscripción disponible en el Departamento de Parques y Recreación del Condado de Chatham. Llame para mas información.

Chatham YMCA (YMCA de Chatham)

919-545-9622 • 964 East Street, Pittsboro, NC 27312

Guardería para padres que se ejercitan (A.M. únicamente).

East Chatham Little League Baseball (Liga Menor de Baseball de Chatham Este)

West Chatham Little League Baseball (Liga Menor de Baseball de Chatham Oeste)

919-542-8252 • PO Box 1504, Pittsboro, NC 27312

www.geocities.com/eastchatham

Llame para obtener información sobre la temporada e inscripción. Pequeña tarifa. Baseball para niños y niñas en edades de 5 a 15 años.

Transporte



¿A quién puedo llamar para obtener transporte a bajo o ningún costo?

Chatham Transit Network (Red de Tránsito de Chatham)

919-542-5136 • 480 Hillsboro Street, Building F, Pittsboro, NC 27312

8am – 5pm Lunes a Viernes

www.chathamtransit.org

Sistema de transporte comunitario, con servicio de transporte humano y de público en general. Pueden aplicar tarifas. Se proporcionan referencias. Se encuentran disponibles las rutas de bus regulares. Llame para obtener detalles. Se habla español.

Sisters 2 Sisters Solution (Solución Sisters 2 Sisters)

919-742-4223 • 807 13th Street, Siler City, 27344

Proporciona asistencia en el hogar y servicios de transporte.

Transporte



¿Dónde puedo obtener una licencia de conducción o tarjeta de identificación con foto?

North Carolina Department of Motor Vehicles (Departamento de Vehículos Motorizados de Carolina del Norte)

919-633-2601 • 1103 N 2nd Ave., Siler City, NC 27344

919-776-1113 • 2210 Carthage St., Sanford, NC 27330

919-929-4161 • Carrboro Plaza, Carrboro, NC 27510

8am-5pm Lunes a Viernes.

www.dmv.dot.state.nc.us

Las tarifas pueden variar con el servicio. Emite permisos para conductor en aprendizaje, licencias de conducción y tarjetas de identificación con foto.

Servicios para Jóvenes



¿A dónde puedo llamar acerca de programas y servicios especiales para mi hijo o adolescente?

Chatham County Together! (Condado de Chatham Unido)

919-663-0116 • PO Box 903, 208 North Chatham Avenue, Siler City 27344, 9am-5pm Monday-Friday

www.chathamcountytogether.org

Vincula a jóvenes en riesgo de 6 a 17 años con un Hermano o Hermana Mayor que actúa como orientador. Acepta referencias. Sin costo.

United Way of Chatham County (United Way del Condado de Chatham)

919-542-1110 • 72 Hillsboro St., Pittsboro, NC 27312

8am-5pm Lunes a Viernes

www.nonprofitpages.com/uwcc

Proporciona información y referencias a una variedad de programas. Llame para conocer más detalles.

Deep River Mediation – (Teen Court Program) (Mediación Deep River—Programa de la Corte Juvenil)

919-542-4075 • Rita Marley-McKenzie, 420 Russet Run, Pittsboro, NC 27312

Deep River Mediation es una agencia de justicia restaurativa que proporciona mediación, prevención de la violencia escolar y servicios de resolución de conflictos a todos los residentes de la comunidad.

Otros



¿Dónde puedo obtener una tarjeta del seguro social?

Social Security Administration (Administración de la Seguridad Social)

1-800-772-1213 o 775-1033 • Riverbirch Shopping Center, 1013 Spring Lane, Sanford, NC 27330

8:30am-3:30pm Lunes a Viernes.



¿A quién debo llamar para obtener asistencia general para personas de habla hispana?

Hispanic Liaison – El Vinculo Hispano

919-742-1448 • 105 E. Second St., Siler City, NC 27344 se habla español.

hispanicliaison.org

Asistencia e información general sobre problemas legales, temas financieros, servicios médicos, aseguramiento, vivienda, traducción e interpretación. Préstamos de Asistencia Financiera de Emergencia al 0% para Latinos residentes en el Condado de Chatham.



Esta publicación llega a usted sin costo, gracias al patrocinio estatal de la Legislatura de Carolina del Norte a través de la donación de Smart Start para el Condado de Chatham

**ASOCIACION DEL CONDADO DE CHATHAM PARA
LA NIÑEZ**

200 Sanford Highway, Suite #4
Pittsboro, NC 27312
919.542.7449

www.chathamkids.org

Encuéntrenos en 